

СИЛАБУС
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Сучасна інтерпретація текстів німецькомовних країн»

Рівень вищої освіти	другий (магістерський) рівень
Код і найменування спеціальності, тип і назва освітньої програми	спеціальність 035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) ОПП Германські мови і переклад (англійська та німецька мови)
Статус навчальної дисципліни	вибіркова
Курс, семестр	2 курс, 3 семестр
Трудовість	загальна кількість годин – 120 год; кількість кредитів – 4
Мова(и) викладання	державна
ННІ / факультет, кафедра	факультет обліку та фінансів, кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін
Контактні дані розробника(ів)	<i>викладач:</i> Мокляк Оксана, к. філол. н., доцент <i>контакти:</i> ауд. 451а (навчальний корпус № 4) <i>e-mail:</i> oksana.mokliak@pdaa.edu.ua <i>сторінка викладача:</i> https://www.pdaa.edu.ua/people/moklyak-oksana-ivanivna
Мета вивчення навчальної дисципліни	поглибити знання майбутніх філологів з історії західноєвропейської літератури; ознайомити з сучасними підходами до витлумачення автентичних текстів, основних параметрів інтерпретації художнього твору з погляду його семантичної, структурної та прагматичної організації; з'ясувати національну своєрідність літератури німецькомовних країн.
Компетентності	<i>Загальні:</i> ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. <i>Фахові:</i> ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
Результати навчання	ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
Методи навчання	пояснювально-ілюстративний, проблемно-пошуковий, аналітично-синтетичний, метод бесіди, використання мультимедійних презентацій.
Програма навчальної дисципліни	Тема 1. Художній текст як об'єкт інтерпретації Тема 2. Структура літературно-художнього твору Тема 3. Образи автора й дійових осіб – позатекстові та

	<p>внутрішньотекстові чинники</p> <p>Тема 4. Художньо-мовленнєва організація літературного твору</p> <p>Тема 5. Сатиричний вимір творчості Юри Зойфера</p> <p>Тема 6. Інтертекстуальна природа лірики Пауля Целана</p> <p>Тема 7. Духовно-естетичні тенденції німецькомовної модерністської літератури ХХ ст. у творчості М. Фріша</p> <p>Тема 8. Новаторство С. Цвейга як новеліста</p> <p>Тема 9. Постмодерністські тенденції у творчості Ельфріди Єлінек</p>
<p>Стратегія оцінювання результатів навчання</p>	<p><i>форми поточного контролю:</i> опитування (0-5 балів), виконання завдань самостійної роботи (0-4 бали), виконання практичних завдань (0-3 бали), виконання тестових завдань контрольної роботи (0-12 балів); <i>семестровий контроль:</i> залік.</p>
<p>Політика навчальної дисципліни</p>	<p>Відвідування лекційних і практичних занять є обов'язковим, запізнення – лише з поважних причин. У разі відсутності здобувача вищої освіти на практичних заняттях з поважної причини (документальне підтвердження) надається право відпрацювати пропущене заняття на наступному практичному занятті у спосіб, визначений викладачем. У разі відсутності без поважних причин – здобувач вищої освіти не одержує бали за практичне заняття і позбавлений права на їхнє відпрацювання.</p> <p>Усі завдання, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни, мають бути виконані у встановлений термін. За використання телефонів і комп'ютерних засобів без дозволу викладача, порушення дисципліни здобувач вищої освіти отримує на занятті 0 балів. Списування під час виконання тестових завдань, практичних завдань та завдань екзаменаційної роботи заборонені. Документи стосовно академічної доброчесності наведені на сторінці АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ ПДАУ: https://www.pdaa.edu.ua/content/akademichna-dobrochesnist</p> <p>На здобувачів вищої освіти поширюється право про визнання результатів навчання, здобутих у неформальній / інформальній освіті. Зокрема визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих у неформальній / інформальній освіті на різноманітних навчальних платформах (Prometheus, Coursera тощо) за частиною освітнього компонента може здійснюватися до початку або впродовж семестру, в якому опановується освітній компонент, проте не пізніше, ніж за місяць до встановленої дати семестрового контролю. Особливості неформального / інформального навчання регламентовані Положенням про порядок визнання результатів навчання, набутих у неформальній та інформальній освіті, здобувачами вищої освіти Полтавського державного аграрного університету https://www.pdau.edu.ua/sites/default/files/node/5555/polozhennyaproporya_dok22.pdf.</p> <p>Після завершення вивчення навчальної дисципліни кожен здобувач вищої освіти має пройти опитування в особистому кабінеті АСУ ПДАУ.</p>
<p>Передумови для вивчення навчальної дисципліни (за потреби)</p>	
<p>Додаткові матеріали для представлення навчальної дисципліни (за потреби)</p>	<p>презентації, відеоролики</p>
<p>Рекомендовані джерела інформації</p>	<p style="text-align: center;">Основні</p> <p>1. Астрахан Н. І. Теорія літератури: основи, традиції, актуальні проблеми : навчальний посібник. Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 296 с.</p>

2. Білоус П.В. Інтерпретація літературного твору. Житомир, 2017. 304 с.
3. Козлик І. Літературознавчий аналіз художнього тексту/твору в умовах сучасної міжнаукової та міжгалузевої взаємодії. Брно, 2020. 235 с.
4. Основи теорії літератури : навчальний посібник. Старобільськ : Вид-во ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2021. 114 с.
5. Пащенко М. В. Теорія літератури : навчально-методичний посібник. Одеса : Астропринт, 2019. 92 с.
6. May Y. Epochen der deutschen Literatur. Berlin, 2018. 96 S.

Допоміжні

1. Орлова О. Образ автора у дзеркальних проєкціях твору. *Філологічні науки*. 2020. № 32. С. 38–40.
2. Просалова В. А. Інтертекстуальний аналіз: теорія і практика : навчальний посібник. Вінниця, 2019. 206 с.
3. Радченко О. А. Еміль Штайгер як інтерпретатор світової літературної спадщини. *Young Scientist*. 2018. № 3.1 (55.1). С. 147–151.
4. Kobzar Iuliia, Mokliak Oksana Satire in der Lyrik von Jura Soyfer. *Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика* : зб. матеріалів III Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Полтава, 25 травня 2022 р.). Полтава : ПДАУ, 2022. С. 100–103.

Інформаційні ресурси мережі Інтернет

1. Радченко О. А. Еволюція теорій інтерпретації художнього твору в німецькій філологічній науці XVIII – поч. XX ст. [file:///C:/Users/vovch/Downloads/Nzl_2012_2\(1\)_18.pdf](file:///C:/Users/vovch/Downloads/Nzl_2012_2(1)_18.pdf)
2. Brinker K. Textlinguistik URL: <http://www.hispanoteca.eu/LexikonderLinguistikTEXTLINGUISTIKnachKlausBrinker.htm>.
3. <http://www.uni-due.de/literaturwissenschaft-aktiv/Vorlesungen/hermeneutik/main.html>
4. http://www.teachsam.de/deutsch/d_schreibf/schr_schule/txtinterpr/txtinterpr_3_1.htm
5. <http://www.gottwein.de/poetik/lyr01.php>

Рік введення

2023